

Bästa kollegor,

Det har hänt mycket på rättstolkfronten under den senaste tiden och vi har därför slagit ihop november och december månads nyhetsbrev till ett. Dessutom bifogas här rapporter från våra möten med Domstolsverket samt förmedlingarna Semantix och Linguacom. Håll till godo!

Det första vi vill meddela är att vi har börjat planera för årsmötet 2017. Boka gärna in den 19 mars 2017 i kalendern! Mer information om detta kommer förstås senare.

Domstolsverket kallade oss till ett möte om lokalförsörjningsstrategin. Syftet var mest att informera om redan fattade beslut, men vi är ändå glada att nu ha kontakt och dialog med Domstolsverket på så många olika plan och att ses som en viktig aktör i tolkfrågor. Lokalförsörjningsstrategin handlar om om-, ny- och tillbyggnader av domstolslokaler. Man har där tänkt på tolkrum samt utrustning och inredning. Rättstolkarnas representant tryckte på för möjlighet till simultantolkning till medhörningsrum, eventuellt med videolänk.

Som ni säkert vet har vi i flera år försökt inleda en dialog om tolkfrågor med Polismyndigheten. Det har gått väldigt trögt. Därför har vi nu vänt oss till Åklagarmyndigheten – åklagaren leder ju förundersökningar och borde vara intresserad av att kvalificerade tolkar används där. Vi väntar på svar från Åklagarmyndigheten.

Vi har också beslutat att be Justitiekanslern, JK, granska tillsättningen av tolkar i ett stort mål i Västmanlands tingsrätt. Styrelsen har gjort en noggrann undersökning av tillsättningen av tolkar i målet, vad gäller både häktningsförhandlingar och ett stort antal dagars huvudförhandling, och funnit den undermålig. Skrivelse är skickad till JK och vi väntar på svar.

Under november har vi haft ytterligare två möten med Domstolsverket, framför allt om teknikfrågor. Teknikenheten på verket har tagit fram en teknik för simultantolkning på distans via videolänk, och vi var den 30/11 inbjudna till Jönköping för att testa denna i rättegångsspel. Det blev en mycket intressant och spännande dag – se gärna bifogad rapport! Något av det allra mest glädjande var att alltfler domstolar nu har tillsatt särskilda tolksamordnare. Flera av dem från olika domstolar i landet var närvarande under dagen i Jönköping.

I början på december träffade delar av styrelsen Elisabeth Cardoso da Silva och Therese Björk från Semantix i Göteborg. Vi fick tillfälle att ställa frågor och framföra idéer och synpunkter. Mötet beskrivs närmare i bifogad rapport. Vi träffade också Hannes Buckard och Hanna Hasselrot på Linguacom i Stockholm där vi diskuterade bl.a. tillsättning av uppdrag och prioritering av kompetenta tolkar. Även för detta möte finns en rapport som bifogas nyhetsbrevet.

Styrelsen för Rättstolkarna önskar er alla en god helg och skön ledighet. Vi hoppas på ett framgångsrikt och spännande nytt år 2017!

Bästa hälsningar styrelsen genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg